

ct

La cadira buida

de
Carsten Ahrenholz

(fragmento en catalán)

Personatges

La turista

El turista

La balinesa / El balinès

Envoltats de foscor, una sèrie d'objectes escènics de diferents espectacles de dansa balinesos (figures, màscares, vestuari, instruments de música de gamelan, etc.) acuradament guardats, entre ells aquells d'un espectacle molt turístic, la dansa de foc Ketjak. Destaca una mena de canelobre metàl·lic de gairebé dos metres d'altura, ple de sutge, amb diversos braços i plats pels focs. Entren els turistes i la balinesa/ el balinès¹, terroritzats, buscant refugi, cadascú pendent del seu telèfon mòbil.² Els turistes porten una borsa de plàstic amb varetes d'encens i cosetes per menjar; típiques de l'illa, i una borsa de paper d'alguna botiga. Sent de nacionalitats diferents, l'idioma de comunicació entre els tres és l'anglès –un anglès molt bàsic i no sempre correcte, ja que ningú el parla com a nadiu³

Level 5

No

5

5

Yes

Oh my god

4 point 9

Not 5

Almost

Almost 5

Oh my god

I can't believe it

5

Yes

Almost

God

5

5

Oh my god

Yes

Yes

¹ L'ordre de les formes femenines i masculines no indica en cap cas una preferència per un o altre sexe.

² Els *smartphones* han de tenir una presència constant durant la representació: les seves *touchscreens* i *flashlights* ressalten enmig d'aquest ambient de llum tènue. A part de mantenir-se informats sobre l'estat d'alarma, buscar paraules i enviar i rebre missatges, sobretot la parella de turistes els fa servir per fer vídeos i fotos –de tant en tant en forma de *selfies*–, afegir comentaris i pujar-los a alguna xarxa social. Tot això provoca pauses, interrupcions i distracció.

³ Segons la distribució del text entre els personatges, els diàlegs es poden adaptar al punt de vista triat pel que fa a canvis de pronoms, possessius i conjugacions verbals.

Oh my god
It's so awful
Are we
Are we safe here
I hope so
No time
No time to
To
To choose
Yes
To choose
No time
We have
We have to wait here
Until it's over
Oh my god
Level 5
No no no no no
It's unbelievable
5
Yes
Almost
Oh my god
5
5
I never thought that it would come to that
So
Yes
Well
What can we do
Nothing
Wait
Wait here
That's all
It's a theatre
Isn't it
A part of it
Where they keep things
The stage
The stage is outside
For the dances
Typical Bali dances
We have seen one
The Fire Dance
Look
One moment
Here

No
Yes
Here it is
Ketjak
Fire Dance
Fire and Trance Dance
That's what we saw
And you have the key to this space
My brother
His work here
Only little
Little work
Sometimes
I'm scared
God
I'm so scared
We all are scared honey
It's unbelievable
Nobody could imagine that
Nobody
Anyway
It was stupid to plan a trip right now
Well
We met each other
Yes
We are not alone any more
We didn't know each other before
You know
Really
Yes
That's great
Oh my god
I'm so scared
It's terrible
Things are going so fast now
Suddenly
Suddenly
That's not true
Not true
No
This is for the fire
Isn't it
Yes
They put fire here
And here
And here
Many

And all the singers sit around
On the flour
Outside
In concentric circles
100 or more
The monkey chant
My brother sings also
Does he
Yes
Sometimes
Oh really
The monkey choir
Yes
Tjak tjak tjak tjak tjak tjak tjak
Yes
That's what we saw
Last week
Now it's over
No performance
For the moment
For the moment
Or for ever
Please
Don't say that
We don't know
That's true
We don't know
Maybe
We should pray
Pray
I
I never do that
Neither do I
We never pray
You know
We do
Every day
Balinese people start the day with offerings
We are grateful
We say thank you for the food we eat
For the water we drink
For the air we
We
You
You breathe
Breathe
That's it

For the air we breathe
That's our tradition
Our religion too
We know
But it's too late now
Too late for offerings
Too late to pray
Do you think so
Yes because
We are not religious anymore
You know
Our traditions are
Mostly
We came here to see what religion means
Religion and tradition
We lost all that
We are free
Free
Yes
Free from what
Free to do what
Exactly
Well
Free to move around
To look around
To do tourism for example
Global tourism
And here
Change rates are good
You get a lot for your money
You feel comfortable
Nice people
Nice food
Good weather
A beautiful place
A wonderful experience
And we are free to appreciate it all
Surfing
Diving
Motorcycling
Jet-skiing
The sea and the mountains
It's nice everywhere
If your mind is open
And if you are free to do whatever you want to do
Move around
Look around

You know
It's nice
It's fun
It was a lot of fun
Until now
And we met each other
That's it
You and I
We met each other
Yes